

Maurício Nogueira Frota, Ph. D.

Con la realización de la Asamblea General del SIM, que se llevó a cabo en Costa Rica en Septiembre del 98, el SIM consolida un periodo más de importantes logros, bajo la guía de un dinámico Consejo y una dedicada Dirección, la cual estuvo a cargo de México a través del CENAM. En busca de alcanzar su misión institucional, todas las acciones lo dirigen a construir un sistema global de mediciones en el Continente Americano; encaminadas a asegurar la trazabilidad internacional para todos los países miembros, y con el fin de eliminar la vulnerabilidad metrológica hoy existente, que es el resultado de las muchas diferencias en las capacidades de medición de algunos países que integran el SIM. A partir de una base robusta de ese tipo, es que pretende convertir en realidad el viejo sueño de promover, por la vía de la metrología, la integración del Continente Americano y hacer posible la tan deseada Región de Libre Comercio de las Américas; identificando para el SIM, en el contexto de una efectiva colaboración, el papel de ser el instrumento técnico del acuerdo de Libre Comercio.

En la primera década del próximo milenio, con seguridad habremos de contemplar una transición hacia dos transformaciones que afectarán directamente la forma de vivir contemporánea y, consecuentemente, la manera de operar de la metrología: la globalización del comercio y una transformación hacia una sociedad basada en el conocimiento.

Adecuar el sistema Metrológico de las Américas para ser partícipe de esas transformaciones es el mayor desafío que enfrentamos, tarea que dependerá de nuestra habilidad de sensibilizar a

*After the SIM General Assembly held in Costa Rica in Sep/98, SIM consolidates another period of relevant realizations under the command of a dynamic Council and of a dedicated Presidency, the latter held by CENAM/Mexico. Pursuing its institutional mission, all actions drive SIM towards the construction of a global measuring system in the American continent, in order to ensure international traceability to all SIM national metrology organizations aiming at the elimination of the critical metrological vulnerability resulted from many differences still existent in the best measuring capabilities of some SIM member nations. Only based in such a robust global system we shall be able to turn into reality the old golden dream to promote, through Metrology, the integration of the American Continent, making possible the development of the free trade area within the Americas, identifying SIM as an efficient instrument for interamerican cooperation and as an effective technical tool for the consolidation of the FTAA Agreement.*

*In the first decade of the new millenium to approach, very likely we shall observe the transition to two transformations which must affect the contemporary modus vivendi and, consequently, the operacionalization of metrology: the globalization of metrology and the transition to a new society heavily based upon knowledge, task which depend on our ability to convince our governmental decision makers on the importance played by metrology in this process.*

las personas que encabezan nuestros gobiernos del papel estratégico que la metrología desempeña en este proceso.

Con la globalización de la metrología le fueron impuestos nuevos desafíos al SIM, destacándose la necesidad de comprobar la equivalencia de su sistema metrológico con aquellos de otras regiones del planeta -EUROMET, COOMET, APMP y SADC MET-. Para cumplir esa meta, contamos ya con el muy competente apoyo del NRC de Canadá, el cual aceptó el desafío para asesorarnos y ser nuestro representante ante el JCRB (Joint Committee of the Regional Metrology Organizations and the BIPM), asegurando nuestra participación efectiva en el establecimiento del reconocimiento mutuo encaminado a declarar la equivalencia de los patrones nacionales y de los certificados de calibración emitidos por cada Laboratorio Nacional de Metrología del SIM.

En una acción osada y pionera, y con el apoyo técnico del NIST de los EUA, lanzamos el SIMNet, el cual llevó a la Internet los esfuerzos de los Laboratorios Nacionales de 11 naciones comprometidas en promover una avanzada técnica de comparación de patrones nacionales en "tiempo real", reduciendo con ello drásticamente el tiempo y los costos y eliminando la compleja y burocrática tarea de trasladar físicamente los patrones.

Honrado con la confianza depositada en las últimas elecciones, y con un alto grado de compromiso, el INMETRO de Brasil, apegado a un Plan de Trabajo ampliamente discutido con las organizaciones metrológicas que conforman el SIM, asume con entusiasmo la Presidencia en el fascinante período que habrá de caracterizar el despertar del nuevo milenio de una nueva y fructífera colaboración internacional en metrología y de consolidación de los cambios revolucionarios por venir.

*Due to the globalization of metrology, SIM faces new challenges, such as the recent need to establish the equivalence of our regional measurement system with those of other metrology regional organizations (EUROMET, COOMET, APMP, e SADC MET). For such we already count on the competent support of NRC/Canada which accept the task to advise and represent SIM in the JCRB (Joint Committee of the Regional Metrology Organizations and the BIPM), ensuring our effective participation in the comprehensive process of establishing the equivalence of national measurement standards and calibration certificates issued by SIM national metrology laboratories.*

*Characterizing a pioneering experience, and with the competent technical support of NIST/USA, SIM launched SIMNet, an internet-based project which already promoted the inter-link of 11 national metrology laboratories committed to the development of an advanced technique to perform real time comparison of national standards, drastically reducing time, costs and eliminating the bureaucratic transactions related to shipment of physical artifacts.*

*Honored with the trust demonstrated in the last election, and fully committed to a Working Plan thoroughly discussed with SIM national metrology organizations, INMETRO/Brazil enthusiastically took the responsibility for running the presidency of this new two-year mandate in the awake of a new millenium of a fruitful international cooperation in metrology and of revolutionary changes to come.*